

UŽTIKRINIMO PASLAUGŲ SUTARTIS

Nr. S2017-SUT-13

2017 m. 10.18 d., Vilnius

„Lietuvos energija“, UAB, kodas 301844044, registruotos buveinės adresas Žvejų g. 14, LT-09310 Vilnius, atstovaujama finansų ir išdo

sprendimą, toliau vadinama **Paslaugos teikėju**,

ir

UAB Kauno kogeneracinė jėgainė, kodas 303792888, registruotos buveinės adresas Žvejų g. 14, LT-09310 Vilnius, atstovaujama Generalinio direktoriaus Ramūno Paškausko veikiančio (-ių) pagal Bendrovės įstatus (toliau vadinama **Klientu**),

(toliau **Paslaugos teikėjas** ir **Klientas** atskirai gali būti vadinami **Šalimi**, o abu kartu **Šalimis**),

1. SĄVOKOS

1.1. **Bankas** – reiškia „Swedbank“, AB, juridinio asmens kodas 112029651;

1.2. **Finansavimo sutartis** – reiškia tarp Kliento ir Banko 2017 05 31 sudarytą tikslinės 120 000 000 EUR dydžio paskolos sutartį

1.3. **Užtikrinimo sutartis** – Banko ir Paslaugos teikėjo sudaroma laidavimo (garantijos) sutartis, kuria Paslaugos teikėjas užtikrina Kliento įsipareigojimų Bankui pagal Finansavimo sutartį vykdymą Užtikrinimo sutartyje nustatyta apimtimi, terminais ir sąlygomis;

1.4. **Užtikrinimo priemonės** – Kliento

SURETY SERVICES AGREEMENT

NO. S2017-SUT-13

Vilnius, 18.10, 2017

Lietuvos energija UAB, code 301844044, registered headquarters address Žvejų g. 14, LT-09310 Vilnius, represented by finance and

to as the **Service Provider**),

and

Kauno kogeneracinė jėgainė UAB, code 303792888, registered office address Žvejų str. 14, LT-09310 Vilnius, represented by General Manager Ramūnas Paškauskas acting pursuant articles of association of the company (hereinafter referred to as the **Client**),

(hereinafter the **Service Provider** and the **Client** individually may be referred to as the **Party** and both together - as the **Parties**),

1. DEFINITIONS

1.1. **Bank** means "Swedbank", AB legal entity code 112029651

1.2. **Financing Agreement** means an agreement for a target loan of EUR 120.000.000 signed by the Client and the Bank on 31 May 2017;

1.3. **Security Agreement** means a surety agreement between the Service Provider and the Bank, evidenced by a surety agreement signed by the Bank and the Service Provider or by a unilateral guarantee issued by the Service Provider to the Bank, as the case may be, whereby the Service Provider ensures the fulfilment of the Client's obligations to the Bank under the Financing Agreement to the extent and in accordance with terms and conditions laid down in the Security Agreement;

1.4. **Collateral** means measures for the

įsipareigojimų įvykdymo Bankui pagal Finansavimo sutartį užtikrinimo priemonės, kurių apimtis, terminai ir sąlygos nustatytos Užtikrinimo sutartyje sudaromoje tarp Paslaugos teikėjo ir Banko.

assurance of the fulfilment of the Client's obligations to the Bank under the Financing Agreement, the scope, terms and conditions whereof are laid down in the Security Agreement.

2. SUTARTIES DALYKAS

2.1. Paslaugos teikėjas, šioje Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir tvarka, sutinka ir įsipareigoja pateikti Užtikrinimo priemones, kaip jos yra apibrėžiamos šios Sutarties 2.2. punkto nuostatose, Kliento ir Banko naudai, kurios yra reikalingos piniginių lėšų išmokėjimui pagal Finansavimo sutartį. Užtikrinimo priemonės Paslaugos teikėjo yra teikiamos Užtikrinimo sutartyje nustatytais sąlygomis, terminais ir apimtimi.

2.2.

2. OBJECT OF THE AGREEMENT

2.1. The Service Provider agrees and undertakes to provide a Collateral as it is defined in provisions of paragraph 2.2 hereof in accordance with the terms, conditions and procedure laid down herein for the benefit of the Client and the Bank, which is necessary for the disbursement of monetary funds under Financing Agreement. Collateral shall be provided by the Service Provider in accordance with the conditions and terms and to the extent laid down in the Security Agreement.

2.2.

3. ŠALIŲ ĮSIPAREIGOJIMAI

3.1. Klientas įsipareigoja:

- 3.1.1. tinkamai vykdyti visus savo įsipareigojimus pagal Finansavimo sutartį;

3. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The Client undertakes:

- 3.1.1. to properly perform all its obligations under the Financing Agreement;

Atitinkamo laikotarpio dienų skaičius
Metų dienų skaičius

Number of days in the respective period
Number of days in the year

3.1.3

3.1.3.

3.1.4. Užtikrinimo priemonių mokestį už prieš tai buvusį kalendorinį ketvirtį mokėti Paslaugų teikėjui per laikotarpį, kuris negali būti trumpesnis nei 14 dienų ir kuris bus nurodomas Paslaugų teikėjo Klientui išrašomoje PVM sąskaitoje faktūroje. Klientas privalo mokėti Užtikrinimo priemonių mokestį nuo to momento, kai Paslaugos teikėjas pasirašė Užtikrinimo sutartį, ir moka iki vėlesnio iš toliau nurodytų įvykių: (1) baigiasi Paslaugų teikėjo atsakomybė Bankui pagal Užtikrinimo sutartį (2), arba Klientas visiškai kompensuoja Paslaugų teikėjui visas sumas, kurias Paslaugų teikėjas sumoka Bankui pagal Užtikrinimo sutartį;

3.1.4. The Collateral fee shall be paid to the Service Provider for the previous calendar quarter by the date indicated in the invoice issued by the Service Provider to the Client, which shall not be less than 14 days after the date of issue of the invoice. The Collateral fee shall be payable by the Client from the date the Service Provider has signed the Security Agreement until the later of the following dates: (1) expiry of the Service Provider's liability towards the Bank under the Security Agreement, or (2) full compensation by the Client to the Service Provider of any amounts paid by the Service Provider to the Bank under the Security Agreement ;

3.1.5.	Sąskaitoje faktūroje nurodytu terminu nesumokėjus Paslaugų teikėjui Užtikrinimo priemonių mokesčio, mokėti Paslaugų teikėjui pareikalavus už kiekvieną pradelstą dieną 0,02% dydžio delspinigius, kurie yra skaičiuojami nuo laiku nesumokėtos Užtikrinimo priemonių mokesčio sumos;	3.1.5.	At the request of the Service Provider, interest of 0.02% calculated of the outstanding amount of the Collateral fee shall be paid for each day of delay in case of a failure to pay to the Service Provider a Collateral fee within the term indicated in the invoice;
3.1.6.	Klientas taip pat įsipareigoja kaip įmanoma operatyviau, tačiau, visais atvejais, ne vėliau kaip per 2 darbo dienas, informuoti Paslaugos teikėją apie bet kokius raštiškus, žodinius Banko ir/ar Kliento kontrahentų pareiškimus, reikalavimus, kurie gali turėti įtakos Paslaugos teikėjo teisėms ir pareigoms pagal Užtikrinimo sutartį ir pateikti Paslaugų teikėjui visus su tuo susijusius dokumentus ir informaciją;	3.1.6.	The Client also undertakes to promptly but in all case no later than within 2 working days inform the Service Provider about any written or verbal statements or requests of the Bank and/ or the Client's contractors, which may affect rights and duties of the Service Provider under the Security Agreement, and provide the Service Provider with all the documents and information related thereto;
3.1.7.	informuoti iš anksto Paslaugų teikėją apie planuojamus Finansavimo sutarties pakeitimus bei gauti tokiems pakeitimams išankstinį Paslaugų teikėjo sutikimą;	3.1.7.	The Service Provider shall be informed in advance about the planned amendments to the Financing Agreement, and a prior consent of the Service Provider to such amendments shall be obtained;
3.1.8.	laikytis kitų šioje Sutartyje, Finansavimo sutartyje priimtų įsipareigojimų.	3.1.8.	Other obligations assumed under this and the Financing Agreement shall be followed.
3.2.	Paslaugos teikėjas įsipareigoja:	3.2.	The Service Provider undertakes:
3.2.1.	Paslaugos teikėjas įsipareigoja sudaryti Užtikrinimo sutartį su Banku	3.2.1.	to enter into the Security Agreement with the Bank no later
3.2.2.	išrašyti Klientui sąskaitas faktūras ar PVM sąskaitas	3.2.2.	to issue to the Client invoices or VAT invoices (as applicable) for

faktūras (jei taikoma) už per praėjusį ketvirtį Paslaugų teikėjo priskaičiuotą Užtikrinimo priemonių mokestį ne vėliau kaip iki einamojo mėnesio 8 (aštuntos) dienos;

3.2.3. laikytis kitų šioje Sutartyje, Užtikrinimo sutartyje ir Finansavimo sutartyje prisiimtų įsipareigojimų.

4. ATSAKOMYBĖ IR BENDROSIOS NUOSTATOS SUSIJUSIOS SU UŽTIKRINIMO SUTARTIES VYKDYMU

4.1. Šalys įsipareigoja tinkamai vykdyti visus šioje Sutartyje numatytus tarpusavio įsipareigojimus ir atlyginti kitai Sutarties Šaliai visus tiesioginius nuostolius, susidariusius dėl netinkamo įsipareigojimų vykdymo ar jų nevykdymo dėl nuo jų priklausančių aplinkybių. Šiame Sutarties punkte minimas nuostolių atlyginimas neapsiriboja tik šios Sutarties nuostatomis, t. y. Šalys gali viena kitos reikalauti tiesioginių nuostolių atlyginimo atsirandančių tiek iš Užtikrinimo sutarties, tiek iš Finansavimo sutarties netinkamo vykdymo.

4.2. Paslaugos teikėjui pasirašius Užtikrinimo sutartį ir gavus Banko reikalavimą įvykdyti prievolę kylančią iš Finansavimo sutarties, Paslaugos teikėjas privalo nedelsdamas apie tai pranešti Klientui ir perduoti jam Banko reikalavimo ir prie jo pridėtų dokumentų kopijas.

4.3. Paslaugos teikėjas, remdamasis Užtikrinimo sutartyje nurodytomis sąlygomis ir teisės aktų suteikiamomis teisėmis, turi teisę (tačiau ne pareigą) atsisakyti tenkinti Banko pagal Užtikrinimo sutartį pareikštus reikalavimus jeigu reikalavimas buvo pateiktas pasibaigus prievolėms pagal Užtikrinimo sutartį arba pažeidžiant Finansavimo ar Užtikrinimo sutarties nuostatas. Apie atsisakymą tenkinti

a Collateral fee calculated by the Service Provider for the previous quarter no later than by the 8th (eighth) day of the month following the relevant quarter;

3.2.3. follow obligations assumed under this Agreement, Security Agreement and the Financing Agreement.

4. LIABILITY AND GENERAL PROVISIONS RELATED TO THE PERFORMANCE OF THE SURETY AGREEMENT

4.1. The Parties undertake to properly perform all mutual obligations assumed under the Agreement and compensate the other party to the Agreement all the direct losses having formed due to inappropriate performance of obligations or non-performance thereof for circumstances beyond their control. The compensation of losses mentioned in this paragraph of the Agreement is not limited to provisions of this Agreement alone, i.e. the Parties may request each other for the compensation of direct losses arising from inappropriate performance of both the Security and the Financing Agreement.

4.2. Once the Service Provider signs the Security Agreement and receives a Bank's demand to fulfil the obligation arising out of the Financing Agreement, the Service Provider shall immediately inform the Client thereof and transfer thereto copies of the demand of the Bank and documents enclosed therewith.

4.3. Pursuant to the conditions laid down in the Security Agreement and rights conferred by legal acts, the Service Provider shall have the right (but not an obligation) to refuse to satisfy the claims submitted by the Bank under the Security Agreement, if the claim was presented after the expiry of obligations under the Security Agreement and/or in breach of provisions of the Financing Agreement or the Security Agreement. The Service

reikalavimą Paslaugos teikėjas turi nedelsdamas pranešti Klientui ir Kliento kontrahentui.

Provider shall immediately inform the Client and the Bank about the refusal to satisfy the claim.

4.4. Įvykdęs už Klientą prievolę, Paslaugos teikėjas įgyja atgręžtinio reikalavimo teisę į Klientą. Atgręžtinio reikalavimo teisės taikymas negali prieštarauti Užtikrinimo sutartyje įtvirtintoms sąlygoms.

4.4. Having fulfilled the obligations for the Client, the Service Provider shall acquire the right of recourse to the Client. The application of the right of recourse cannot conflict with the conditions enshrined in the Security Agreement.

5. ŠALIŲ PATVIRTINIMAI IR GARANTIJOS

5. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES BY THE PARTIES

5.1. Kiekviena Šalis pareiškia supratimą, kad:

5.1. The Parties hereby represent their understanding that:

(a) **Tikslas.** Paslaugos teikėjo teikiamos užtikrinimo priemonės pagal Užtikrinimo sutartį yra teikiamos tik tam, kad Bankas suteiktų Klientui finansavimą pagal Finansavimo sutartį, atsižvelgiant į Finansavimo sutartyje nustatytus reikalavimus;

(a) **Purpose.** Collateral provided by the Service Provider under the Security Agreement is intended solely for the purpose of the Bank issuing Financing to the Client under the Financing Agreement considering the requirements laid down in the Financing Agreement;

(b) **Nėra *ultra vires*.** Ši Sutartis sudaroma gavus visus reikiamus pagal Šalių veiklos dokumentus ir taikytinus teisės aktus reikalingus Šalių organų pritarimus Finansavimo sutarties ir Užtikrinimo sutarties sudarymui;

(b) **Absence of *ultra vires*.** This Agreement has been drawn up having received all consents of bodies of the Parties to the conclusion of the Financing Agreement and the Security Agreement that are necessary according to operating documents of the Parties and applicable legal acts.

(c) **Nuostatų atskiriamumas.** šios Sutarties nuostatos yra taikomos ta apimtimi, kuria yra neprieštaraujama galiojantiems teisės aktams. Jeigu kuri nors šios Sutarties nuostata dėl kokios nors priežasties tampa dalinai negaliojančia, ji nedaro negaliojančiomis likusių Sutarties nuostatų. Tokiu atveju Šalys susitaria pakeisti negaliojančią nuostatą teisiškai veiksminga norma, kuri, kiek tai įmanoma, turėtų tą patį teisinį ir ekonominį rezultatą kaip ir pakeistoji norma;

(c) **Severability of provisions.** Provisions of this Agreement shall apply to the extent they do not conflict with applicable legislation. If any of the provisions of this Agreement becomes partially invalid for some reason, it shall not invalidate the remaining provisions of the Agreement. In such a case, the Parties agree to replace the invalid provision with legally efficient norm, which would as much as possible have the same legal and economic outcome as the replaced norm;

(d) **Nėra pažeidimo.** Nei šios Sutarties sudarymas, nei Šalies įsipareigojimų pagal šią Sutartį vykdymas neprieštarauja ir nepažeidžia jokio teismo, valstybinės ar vietinės valdžios institucijos sprendimo, įsakymo, potvarkio ar nurodymo, kuris susijęs su Šalimi, jokios sutarties ar kito sandorio, kurių šalimi ji yra, jokio įstatymo ar kito teisės akto, taikomo Šaliai, ar trečiųjų asmenų teisių ir teisėtų interesų;

(e) **Informacijos atskleidimas.** Rengdamos ir pasirašydamos šią Sutartį, Šalys atskleidė viena kitai visą joms žinomą informaciją, turinčią esminės reikšmės šios Sutarties sudarymui ir kurią Šalys gali atskleisti viena kitai pagal taikomus teisės aktus ir atitinkamos Šalies priimtus konfidencialumo įsipareigojimus, ir sąmoningai nepateikė kitai Šaliai jokios klaidinančios informacijos;

(f) **Visi mokesčiai.** Paslaugos teikėjas neturi teisės reikalauti administracinio mokesčio, taip pat kitų papildomų mokesčių, kurie nėra konkrečiai aptarti šioje Sutartyje ir, kurie sąlygotų Kliento papildomas finansines išlaidas Sutarties vykdymo metu, išskyrus atvejus, kai Šalys atskirai dėl to susitaria.

6. KITOS NUOSTATOS

6.1. **Taikytina teisė.** Šiai Sutarčiai taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

6.2. **Ginčų sprendimas.** Kiekvienas ginčas, nesutarimas ar reikalavimas, kylantis iš šios Sutarties ar susijęs su šia Sutarimi, jos pažeidimu, nutraukimu ar galiojimu, sprendžiamas Šalių derybomis. Šalims nepasiekus taikaus susitarimo derybų

(d) **Absence of violation.** Neither the signing of this Agreement, nor the performance of obligations of the Party under the Agreement is in conflict or breach of any decision, order, ordinance or instruction of a court, state or local government body, which is related to the Party, no agreement or another transaction, the party thereto it is, no law or other legal act applicable to the Party, or rights and legitimate interests of third parties;

(e) **Disclosure of information.** When preparing and signing this Agreement, the Parties disclosed to each other the entire information known to them materially affecting the conclusion of the Agreement, which the Parties could disclose to each other according to applicable legislation and confidentiality obligations assumed by the respective Party, and did not deliberately provide any misleading information to another Party;

(f) **All fees.** The Service Provider does not have the right to request for an administrative fee or any other additional fees that are not specifically discussed in the Agreement, which would result in additional financial expenses of the Client at the time of performance of the Agreement, except for cases when the Parties have separately agreed thereon.

6. OTHER PROVISIONS

6.1. **Applicable law.** This Agreement shall be subject to law of the Republic of Lithuania.

6.2. **Dispute resolution.** Each dispute, disagreement or claim arising out of this Agreement or related thereto, its breach, termination or validity shall be solved by negotiation of the Parties. If the Parties do not reach a peaceful agreement by

keliu, ginčas perduodamas spręsti arbitražui pagal Stokholmo prekybos rūmų Arbitražo instituto taisykles. Arbitražo vieta – Vilnius. Arbitražo procesas vyksta anglų kalba.

way of negotiations, a dispute shall be transferred for resolution to arbitration in accordance with the Rules of the Arbitration Institute of the Stockholm Chamber of Commerce. The seat of arbitration shall be Vilnius. The language to be used in arbitral proceedings shall be English.

6.3. **Teisių perleidimas.** Šalis neturi teisės perleisti Sutartyje numatytų savo teisių ir pareigų jokiems tretiesiems asmenims be kitos Šalies išankstinio sutikimo raštu.

6.3. **Assignment of rights.** The Party shall not have the right to assign its rights and obligations provided for herein to any third persons without a prior written consent of another Party.

6.4. **Pakeitimai.** Visi šios Sutarties pakeitimai, papildymai ir priedai galioja tik tuomet, jeigu jie sudaryti raštu ir pasirašyti Šalių. Tuo atveju, jei yra esminių neatitikimų ar prieštaravimų tarp šios Sutarties ir Paslaugos teikėjo pasirašomos Užtikrinimo sutarties nuostatų, Šalys įsipareigoja kaip įmanoma skubiau peržiūrėti šią Sutartį bei užtikrinti, jog šios Sutarties nuostatos visuomet atitiktų Užtikrinimo sutarties nuostatas.

6.4. **Amendments.** All amendments, supplements and annexes to this Agreement shall be valid only if concluded in writing and signed by the Parties. Only in case there are material discrepancies or inconsistencies between provisions of this Agreement and the Security Agreement signed by the Service Provider, the Parties undertake to review this Agreement as soon as possible and to ensure that provisions of the Agreement were always in line with provisions of the Security Agreement.

6.5. **Galiojimas.** Ši Sutartis galioja iki baigiasi Paslaugų teikėjo atsakomybė Bankui pagal Užtikrinimo sutartį, arba iki tol, kol Klientas visiškai kompensuoja Paslaugų teikėjui visas sumas, kurias Paslaugų teikėjas sumoka Bankui pagal Užtikrinimo sutartį, priklausomai nuo to, kuri sąlygą įvyksta vėliau. Jei Klientas ar Paslaugos teikėjas reorganizuojamas, šios Sutarties sąlygos yra privalomos atitinkamai Kliento ar Paslaugos teikėjo teisių ir pareigų perėmėjui.

6.5. **Validity.** This Agreement shall be valid till expiry of the Service Provider's liability towards the Bank under the Security Agreement, or full compensation by the Client to the Service Provider of any amounts paid by the Service Provider to the Bank under the Security Agreement, whichever event occurs later. If the Client or the Service Provider is reorganized, conditions of this Agreement shall be binding on successor of the rights and duties of the Client or the Service Provider respectively.

6.6. **Nutraukimas.** Ši Sutartis gali būti nutraukta abipusiu Šalių raštišku susitarimu be jokio papildomo Užtikrinimo priemonių nutraukimo mokesčio.

6.6. **Termination.** This Agreement may be terminated by a mutual written agreement of the Parties without any additional fee of termination of the Collateral.

6.7. **Konfidencialumas.** Ši Sutartis ir visa su šia Sutartimi susijusi informacija, dokumentai ir korespondencija laikoma konfidencialia ir negali būti atskleidžiama tretiesiems asmenims, išskyrus, jeigu tokio atskleidimo reikalauja įstatymai.

6.7. **Confidentiality.** This Agreement and the entire information related thereto, documents and correspondence shall be considered confidential and cannot be disclosed to third persons, except where such a disclosure is required by laws.

	Šalis, neteisėtai atskleidusi konfidencialią informaciją, privalo kitai Šaliai atlyginti pagrįstus nuostolius, Šalies patirtus dėl tokio konfidencialios informacijos atskleidimo.	The Party having unlawfully disclosed confidential information must compensate reasonable losses to the other Party which it incurred as a result of such disclosure of confidential information.
6.8.	Force majeure. Šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už šios Sutarties sąlygų neįvykdymą, jeigu šios Sutarties sąlygos nebuvo vykdomos dėl nenugalimos jėgos (<i>force majeure</i>) aplinkybių ir nenugalimos jėgos aplinkybės atsirado iki tų sąlygų įvykdymo termino suėjimo.	6.8. Force majeure. The Parties shall be relieved from liability for non-performance of conditions of this Agreement, if conditions thereof were not fulfilled as a result of force majeure circumstances, and such circumstances occurred before the maturity of the term for the fulfilment of those conditions.
6.9.	Pranešimai. Visi Šalių pagal šią Sutartį viena kitai siunčiami pranešimai ir kita korespondencija bus teikiami asmeniškai žemiau nurodytais registruotu paštu arba el. paštu ir tai bus laikoma tinkamu įteikimu pagal Sutartį. Kiekviena Šalis privalo per 5 (penkias) darbo dienas pranešti kitai Šaliai apie Sutartyje nurodytų adreso, rekvizitų, kontaktinių asmenų pasikeitimą. Iki informavimo apie adreso pasikeitimą, visi šioje Sutartyje nurodytu adresu išsiųsti pranešimai ir kita korespondencija laikomi įteiktais tinkamai:	6.9. Notifications. All notifications and other correspondence sent by the Parties to each other under this Agreement shall be delivered in person to the below indicated address by registered mail or e-mail, and this shall be considered appropriate delivery under the Agreement. Each Party shall notify the other Party about the change of the address, particulars or contact persons indicated in the Agreement within 5 (five) working days. All notifications and other correspondence sent to the address indicated herein before the notification of the change of the address shall be considered to have been delivered properly:
6.10.	Egzemplioriai. Ši Sutartis yra sudaryta anglų ir lietuvių kalbomis 2 (dviem) egzemplioriais, kiekvienai Šaliai po vieną. Kiekvienas egzempliorius bus laikomas originalu ir turės vienodą teisinę	6.10. Copies. This Agreement has been concluded in the English and Lithuanian language in 2 (two) copies, one going to each Party. Each copy shall be considered the original and have the